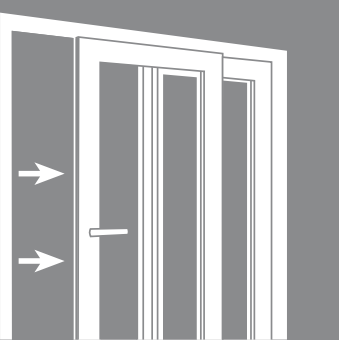




Арт. 99233_01_RU/01.2024

Алюминиевые системы

Раздвижная система Schüco ASE 60/80.NI с ручным управлением

рус

Инструкция по эксплуатации и уходу для потребителей

Содержание

1. Об инструкции	4
1.1. Формы представления информации	4
1.2. Целевая аудитория	4
2. Безопасность	4
2.1. Надлежащее использование	4
2.2. Основные указания по технике безопасности	5
3. Управление раздвижным элементом	7
3.1. Управление раздвижным элементом с помощью ручки	7
3.1.1. Открывание раздвижного элемента с помощью ручки	7
3.1.2. Закрывание раздвижного элемента с помощью ручки	7
3.2. Управление раздвижным элементом с помощью запираемой ручки	8
3.2.1. Открывание раздвижного элемента с помощью запираемой ручки	8
3.2.2. Закрывание раздвижного элемента с помощью запираемой ручки	8
4. Управление подъемно-раздвижным элементом	9
4.1. Управление подъемно-раздвижным элементом с помощью ручки	9
4.1.1. Открывание подъемно-раздвижного элемента с помощью ручки	9
4.1.2. Закрывание подъемно-раздвижного элемента с помощью ручки	9
4.2. Управление подъемно-раздвижным элементом с помощью запираемой ручки	10
4.2.1. Открывание подъемно-раздвижного элемента с помощью запираемой ручки	10
4.2.2. Закрывание подъемно-раздвижного элемента с помощью запираемой ручки	10
5. Правильное проветривание	11
5.1. Ограничения эксплуатации	11
5.2. Предотвращение повреждений от влаги	11
5.3. Интенсивное проветривание	12
6. Техническое обслуживание	13
6.1. Средства для очистки и ухода	13
6.2. Общие указания по очистке	14
6.3. Очистка дренажных отверстий	14
6.4. Уход за уплотнителями	14
6.5. Работы по техническому обслуживанию и договор на техобслуживание	15
7. Вывод из эксплуатации и утилизация	16
7.1. Вывод из эксплуатации	16
7.2. Утилизация	16

1. Об инструкции

1.1. Формы представления информации

⚠ ОПАСНОСТЬ

Непосредственная угроза с летальным исходом или тяжелыми травмами!

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Потенциальная опасность, которая может привести к смерти или тяжелым травмам!

⚠ ОСТОРОЖНО

Потенциально опасная ситуация, которая может привести к легким травмам!

ВНИМАНИЕ

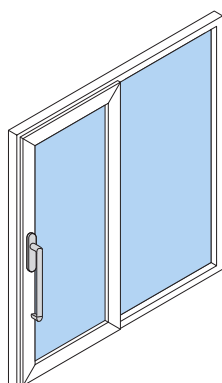
Возможный ущерб имуществу, который может привести к уничтожению или повреждению изделия или ущербу для окружающей среды!

1.2. Целевая аудитория

Этот документ предназначен для потребителей и пользователей данного продукта. Внимательно прочтите руководство перед первым использованием и соблюдайте указания. Данное руководство является неотъемлемой частью изделия. Храните его в доступном месте, чтобы информация всегда была под рукой.

2. Безопасность

2.1. Надлежащее использование



Раздвижная и подъемно-раздвижная система Schüco ASE 60/80 состоит из встроенной в конструкцию здания рамы с несколькими подвижными створками. Расположение открывающихся элементов зависит от выбранного типа открывания: они могут располагаться и по центру элемента.

Надлежащее использование также предусматривает соблюдение инструкций по эксплуатации и уходу. Любое другое использование или использование, выходящее за эти рамки, считается ненадлежащим. Неправильное использование или несанкционированные изменения конструкции могут стать причиной угрозы для жизни или привести к серьезным травмам, а также к повреждению изделия и прочего имущества.

Чтобы не возникало путаницы, данное руководство не содержит всей подробной информации по всем типам изделий и не может учитывать каждый возможный случай установки, эксплуатации или технического обслуживания.

Если у вас возникли вопросы, обратитесь в специализированную компанию или к представителю Schüco в вашем регионе.

2.2. Основные указания по технике безопасности

⚠ ОСТОРОЖНО

Риск получения травм и материального ущерба из-за неправильного открывания и закрывания створок.

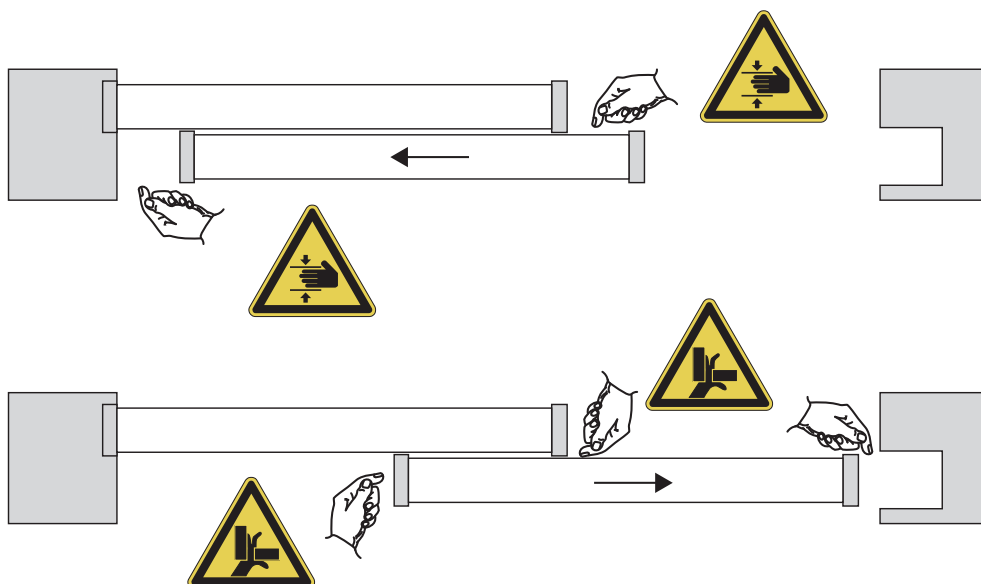
Неправильное открывание и закрывание створок может привести к серьезным травмам и существенному материальному ущербу.

- ▶ Не допускайте удара рабочей створки о раму, ограничитель открывания (буфер) или другие створки при достижении ею полностью открытого или закрытого положения.
- ▶ Переведите створку вручную по всей зоне перемещения до полностью закрытого или открытого положения и медленно сдвиньте ее к раме, ограничителю открывания (буферу) или другим створкам. (Максимальная ориентировочная скорость края створки $v \leq 0,2$ м/с).

⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность защемления пальцев и рук в зоне входа створки в раму.

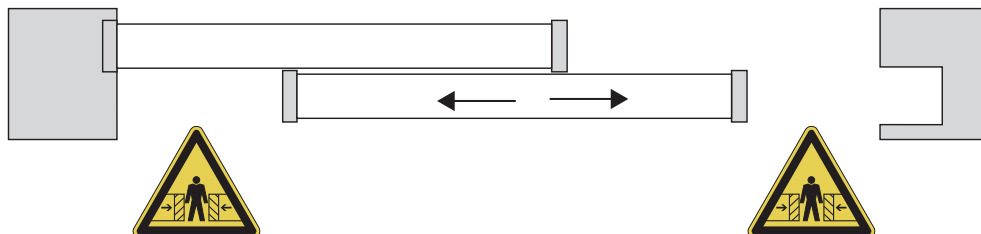
- ▶ При закрывании и открывании не допускайте попадания пальцев в зону входа створки в раму.

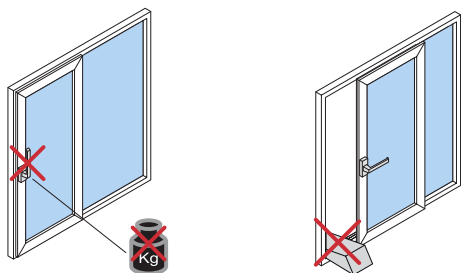


⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность защемления конечностей и других частей тела в зоне входа створки в раму.

- ▶ При закрывании и открывании не стойте в зоне входа створки в раму.

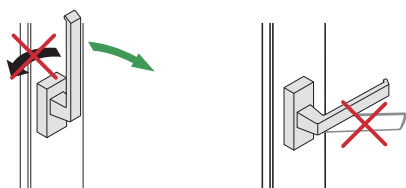




Возможна непосредственная опасность разрушения рамы раздвижной двери и фурнитуры из-за чрезмерной нагрузки.

Чрезмерная нагрузка может привести к деформации рамы, а также повреждению фурнитуры.

- ▶ Не подвергайте раму и фурнитуру чрезмерной нагрузке.
- ▶ Не размещайте никаких препятствий между раздвижным элементом и рамой.



Возможный материальный ущерб из-за неправильной эксплуатации.

- ▶ Воздействие на ручку допускается только в закрытом положении раздвижного элемента.
- ▶ Воздействие на ручку осуществляется только в направлении поворота и только до упора.



Опасность травмирования при выпадении через открытые раздвижные двери.

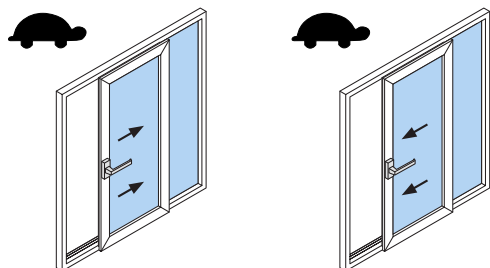
- ▶ Соблюдайте осторожность, находясь рядом с открытыми раздвижными дверями.
- ▶ Следите за тем, чтобы дети и лица, не способные оценить опасность, не приближались к опасным участкам конструкции.



Риск получения травм и материального ущерба из-за ветра или сквозняка.

Ветер и сквозняк возникают, когда оставленные в открытом положении раздвижные двери открываются или закрываются самопроизвольно и неконтролируемо под воздействием воздушного напора или отрицательного давления ветра.

- ▶ В случае ветра или сквозняка следует закрывать раздвижные двери.



Риск получения травм и материального ущерба из-за неконтролируемого открывания и закрывания створки.

- ▶ Медленно вручную переведите створку по всей зоне перемещения в полностью закрытое или открытое положение.

Необратимые повреждения поверхности.

Следы солнцезащитного крема, которые могут попасть на поверхность элементов и створки при прикосновении смазанных кремом рук, могут вызвать необратимые повреждения поверхности.

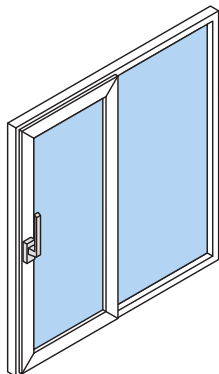
- ▶ Поэтому следы, например, солнцезащитного крема следует удалять немедленно. Информацию об очистке см. в разделе «Техническое обслуживание».

3. Управление раздвижным элементом

3.1. Управление раздвижным элементом с помощью ручки

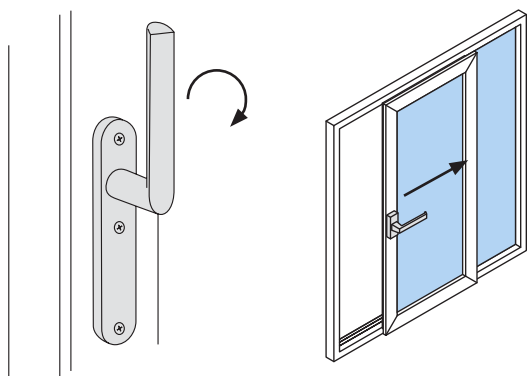
Необходимое условие

Раздвижная дверь закрыта.



3.1.1. Открывание раздвижного элемента с помощью ручки.

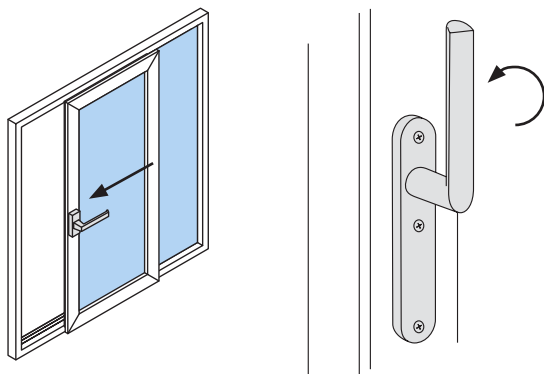
Процедура



1. **⚠ ОСТОРОЖНО**
Опасность защемления пальцев и рук в зоне входа створки в раму.
При закрывании и открывании не допускайте попадания пальцев в зону входа створки в раму.
2. Поверните ручку на 90 градусов по часовой стрелке.
3. Откройте створку.

3.1.2. Закрывание раздвижного элемента с помощью ручки

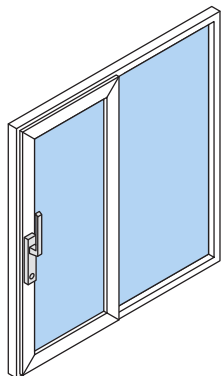
Процедура



1. **⚠ ОСТОРОЖНО**
Опасность защемления пальцев и рук в зоне входа створки в раму.
При закрывании и открывании не допускайте попадания пальцев в зону входа створки в раму.
2. Полностью закройте створку.
3. Поверните ручку против часовой стрелки.

3.2. Управление раздвижным элементом с помощью запираемой ручки

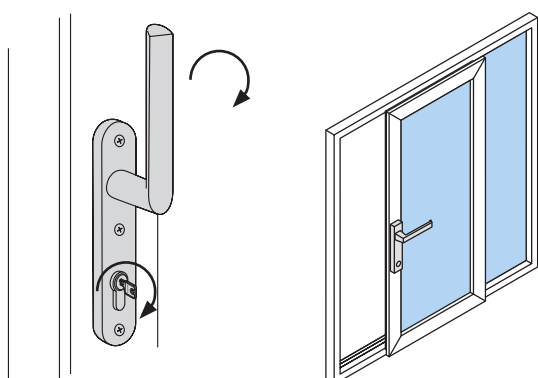
Необходимое условие



Раздвижная дверь закрыта.

3.2.1. Открывание раздвижного элемента с помощью запираемой ручки

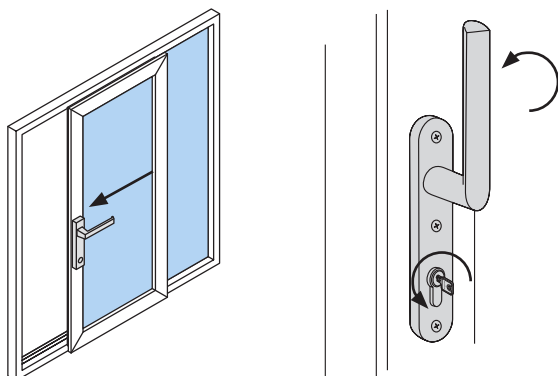
Процедура



1. **⚠ ОСТОРОЖНО**
Опасность защемления пальцев и рук в зоне входа створки в раму.
При закрывании и открывании не допускайте попадания пальцев в зону входа створки в раму.
2. Разблокируйте створку при помощи ключа.
3. Поверните ручку на 90 градусов по часовой стрелке.
4. Откройте створку.

3.2.2. Закрывание раздвижного элемента с помощью запираемой ручки

Процедура



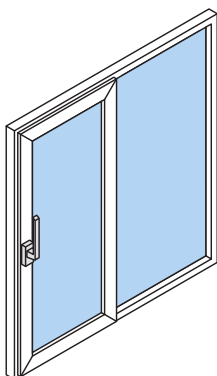
1. **⚠ ОСТОРОЖНО**
Опасность защемления пальцев и рук в зоне входа створки в раму.
При закрывании и открывании не допускайте попадания пальцев в зону входа створки в раму.
2. Полностью закройте створку.
3. Поверните ручку против часовой стрелки.
4. Заблокируйте раздвижную створку при помощи ключа.

4. Управление подъемно-раздвижным элементом

4.1. Управление подъемно-раздвижным элементом с помощью ручки

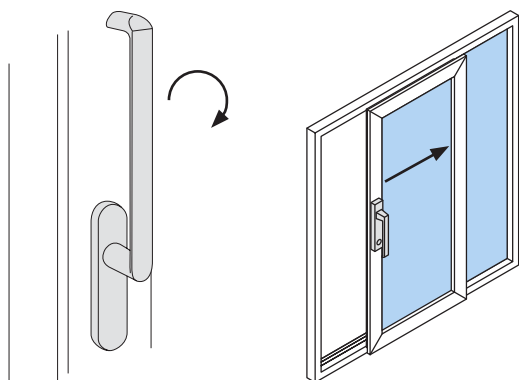
Необходимое условие

Раздвижная дверь закрыта.



4.1.1. Открывание подъемно-раздвижного элемента с помощью ручки

Процедура



⚠ ОСТОРОЖНО

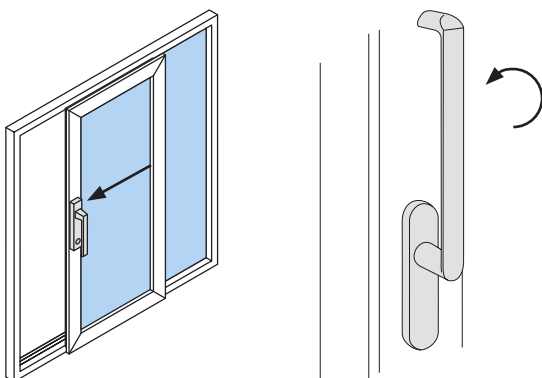
Опасность телесных повреждений из-за отскокивания рукоятки. При отсутствии демпфера существует риск отскокивания рукоятки. Это может привести к травмированию, в частности детей и людей с ограниченными физическими возможностями.

► Установите демпфер ручки.

1. Поверните ручку вниз на 180° по часовой стрелке.
2. Откройте створку

4.1.2. Закрывание подъемно-раздвижного элемента с помощью ручки

Процедура закрывания



1. **⚠ ОСТОРОЖНО**

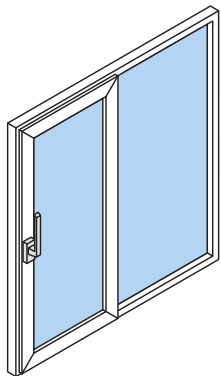
Опасность защемления пальцев и рук в зоне входа створки в раму.

При закрывании и открывании не допускайте попадания пальцев в зону входа створки в раму.

2. Полностью закройте створку.
3. Поверните ручку вверх на 180°.

4.2. Управление подъемно-раздвижным элементом с помощью запираемой ручки

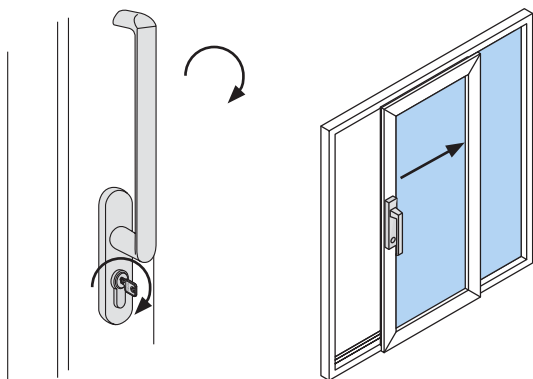
Необходимое условие



Раздвижная дверь закрыта

4.2.1. Открывание подъемно-раздвижного элемента с помощью запираемой ручки

Процедура открывания



⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность отскакивания ручки.

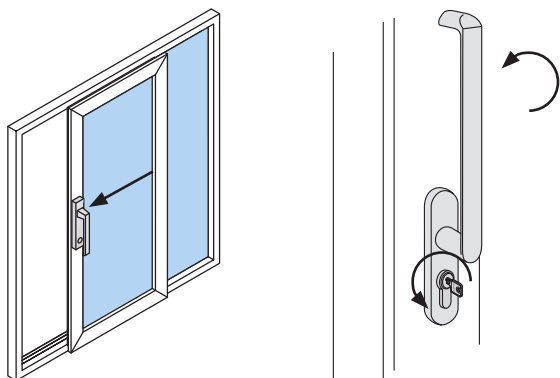
При отсутствии демпфера существует риск отскакивания рукоятки. Это может привести к травмированию, в частности детей и людей с ограниченными физическими возможностями.

► Установите демпфер ручки.

1. Разблокируйте подъемно-раздвижную створку ключом.
2. Поверните ручку вниз на 180° по часовой стрелке.
3. Откройте подъемно-раздвижную створку.

4.2.2. Закрывание подъемно-раздвижного элемента с помощью запираемой ручки

Процедура закрывания



1. **⚠ ОСТОРОЖНО**

Опасность защемления пальцев и рук в зоне входа створки в раму.

При закрывании и открывании не допускайте попадания пальцев в зону входа створки в раму.

2. Полностью закройте подъемно-раздвижную створку.
3. Поверните ручку на 180° вверх против часовой стрелки.
4. Заблокируйте раздвижную створку при помощи ключа.

5. Правильное проветривание

5.1. Ограничения эксплуатации

Открытые и незапертые створки не отвечают необходимым требованиям с точки зрения:

- воздухопроницаемости;
- устойчивости к ливневой нагрузке;
- звукоизоляции;
- теплоизоляции;
- взломоустойчивости.

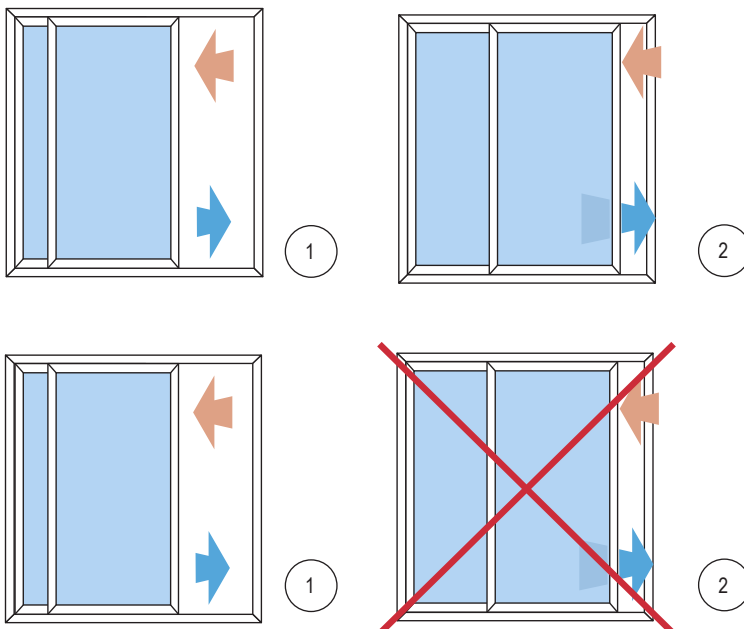
5.2. Предотвращение повреждений от влаги

Повышенная герметичность раздвижных систем Schüco снижает воздухообмен между помещением и внешней средой. В результате жизнедеятельности людей в помещениях возникает высокая влажность. Она появляется в результате выделения водяного пара людьми и растениями, а также при эксплуатации помещений с высоким содержанием влаги, таких как ванны и кухни.

В зависимости от наружной температуры, относительной влажности воздуха в помещении и особенностей установки раздвижной конструкции внутри помещения может периодически образовываться конденсат. Образованию конденсата способствует затрудненная циркуляция воздуха, например, из-за глубоких проемов, плотных штор, неудачного расположения батарей и т. п.

Скопление водяного пара приводит к увеличению влажности и подлежит отводу наружу с помощью устройств вентиляции для предотвращения негативных последствий воздействия влаги. Конденсация влаги на влагостойких материалах, таких как алюминиевые оконные рамы и стекло, допустима лишь непродолжительное время и в небольших количествах (DIN 4108-2). Негативных последствий можно избежать при надлежащем проветривании помещений.

Проветривание в летний / зимний период



Летний период
Недолгое интенсивное
проветривание (1).
Длительное проветривание
используется только вне
отопительного сезона (2).

Зимний период
Недолгое интенсивное
проветривание (1).
Избегайте длительного
проветривания зимой, чтобы
избежать переохлаждения
помещений (2).

5.3. Интенсивное проветривание

В зависимости от режима эксплуатации несколько раз в день полностью открывайте раздвижную створку для интенсивного проветривания.

Оптимальное время проветривания, как показано на рисунке, зависит от поры года; в зимний период должно составлять от 4 до 6 минут.

Интенсивное проветривание обеспечивает оптимальную защиту от повреждений под воздействием влаги. Такой эффективный обмен влажного воздуха расходует лишь небольшое количество тепловой энергии, так как в течение короткого периода проветривания пространство внутри помещения почти не остывает.

Вентиляция может быть еще более экономичной, если на время проветривания закрыть терморегулирующий клапан отопления и снова открыть его после закрывания раздвижной створки.

Рекомендуемая продолжительность интенсивного проветривания по месяцам

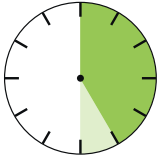
Время года	Продолжительность проветривания	
декабрь, январь, февраль	4 - 6 минут	
март, ноябрь	8 - 10 минут	
апрель, октябрь	12 - 15 минут	
май, сентябрь	16 - 20 минут	
июнь, июль август	25 - 30 минут	

Abb. 5-1: Необходимое время проветривания для смены воздуха при интенсивном проветривании (предварительное условие: полностью открытое окно при отсутствии ветра) в зависимости от сезонной температуры снаружи.

6. Техническое обслуживание

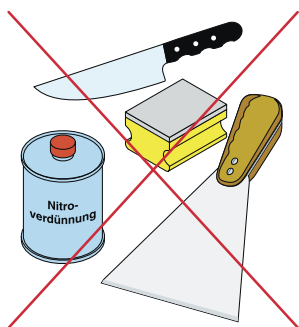
Сначала выполните визуальную проверку следующих компонентов:

- проверьте все створки и доступные уплотнители на предмет повреждений и целостности стекла;
- проконтролируйте все переключающие элементы на предмет целостности / наличия повреждений.

6.1. Средства для очистки и ухода

Конструкции Schüco необходимо подвергать профессиональной очистке с использованием подходящих чистящих средств не реже раза в год. Сильные загрязнения, вызванные особыми воздействиями окружающей среды, могут потребовать более частого проведения очистки.

При очистке цветных поверхностей соблюдайте инструкции по использованию чистящих средств.



При очистке ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать:

Острые инструменты, ножи, металлические лопатки, стальное волокно, жесткую сторону посудомоечной губки и т.п. - это может привести к повреждению поверхности. Агрессивные чистящие средства и растворители, например, нитрорастворители, жидкость для снятия лака и т. п. также вызывают необратимые повреждения поверхности.



Набор для очистки и ухода за алюминием

У специализированных партнеров Schüco можно приобрести специальные средства для очистки алюминия.

Набор для очистки и ухода за алюминием

- Средство для очистки и консервации
- Очиститель для нержавеющей стали
- Средство для ухода за уплотнителями
- Аэрозоль для фурнитуры
- Салфетка для ухода

Средства для ухода за анодированным алюминием:

Основной очиститель

Предназначен для первичной и основной очистки. Очищает и стабилизирует алюминиевую поверхность.

Средство для очистки и полировки металла

Очиститель анодированных поверхностей, придающий алюминиевой поверхности матовый блеск и обладающий стабилизирующими свойствами. Очиститель используется и для нержавеющей стали.

Универсальный очиститель алюминия

Предназначен для удаления въевшихся загрязнений, полировки небольших царапин и мест истирания.



Основной очиститель



Средство для очистки и полировки металла



Универсальный очиститель алюминия

6.2. Общие указания по очистке

Соблюдайте инструкции по использованию отдельных чистящих средств во избежание повреждений поверхности.



Для оптимального ухода за окнами следует проводить очистку рам и уплотнителей при каждом мытье стекол. Рекомендуется использовать щадящее неабразивное чистящее средство.

Твердые загрязнения

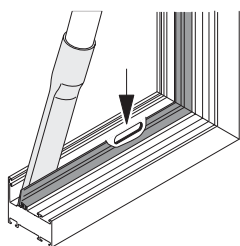
Для удаления остатков гипса, цементного раствора и т. п. следует воспользоваться деревянной или пластмассовой лопаткой.

Пятна

Для надежного удаления пятен рекомендуется использовать очиститель для алюминия из нашей линейки средств по уходу.

6.3. Очистка дренажных отверстий

Процедура

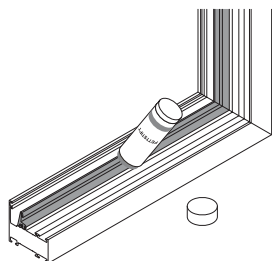


Пыль и загрязнения в промежутках между уплотнителями и наружной частью рамы можно удалить при помощи пылесоса.

Засоренные дренажные отверстия очищаются при помощи тонкого деревянного или пластмассового стержня.

6.4. Уход за уплотнителями

Процедура



1. Все уплотнители следует смазать вазелином или смазочным карандашом. Это позволит сохранить их эластичность и предотвратит слипание.
2. В процессе смазки следует проверить уплотнители на наличие повреждений. Замена поврежденных уплотнителей выполняется специализированным партнером Schüco.

6.5. Работы по техническому обслуживанию и договор на техобслуживание

⚠ ОПАСНОСТЬ

Некомпетентное техническое обслуживание может привести к быстрому износу и выходу из строя компонентов и, как следствие, к серьезным травмам или материальному ущербу.

- ▶ Проводите техническое обслуживание ежегодно. При интенсивной эксплуатации или смене пользователей, например, в школах или гостиницах, не реже одного раза в шесть месяцев.
- ▶ Техническое обслуживание выполняется только специализированным партнером Schüco.

Если в данной инструкции вы не нашли ответа на интересующий вопрос, обратитесь к специализированному партнеру или представителю Schüco в вашем регионе. Кроме предоставления квалифицированных консультаций, специалисты Schüco также помогут вам в вопросах настройки и ремонта.

В качестве дополнительной услуги вы можете заключить со специализированным предприятием Schüco или Schüco International KG договор на проведение техобслуживания. В рамках данного договора специалисты отвечают за проведение всех работ по техобслуживанию и ремонту. Таким образом, без приложения собственных усилий вы обеспечите оптимальную надежность в работе и сохранность алюминиевых конструкций.

Оконные элементы требуют профессионального, систематического обслуживания, проверки и ухода для сохранения их целостности, надлежащей эксплуатации и безопасности. Поэтому рекомендуется заключить соответствующий договор на техническое обслуживание оконных элементов.

Любые работы по ремонту или техническому обслуживанию должны выполняться специализированным предприятием или непосредственно компанией Schüco International KG. Только профессиональное выполнение ремонтных работ и технического обслуживания с применением оригинальных запчастей обеспечивает безупречную и надежную работу конструкций Schüco.

Чтобы заключить договор на техническое обслуживание между вашей компанией и Schüco International KG, свяжитесь с представителем Schüco в вашем регионе.

Если в данной инструкции вы не нашли ответа на интересующий вопрос, обратитесь к специализированному партнеру или представителю Schüco в вашем регионе.

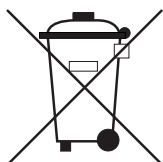
7. Вывод из эксплуатации и утилизация

7.1. Вывод из эксплуатации

Доверьте демонтаж элементов специализированной компании.

7.2. Утилизация

Доверьте утилизацию элементов специализированной компании.



Используемые материалы подлежат вторичной переработке. Соблюдайте экологические требования, касающиеся переработки, повторного использования и утилизации эксплуатационных материалов и компонентов, в соответствии с местными, национальными и международными действующими техническими правилами и официальными предписаниями. Внесите свой вклад в защиту окружающей среды и утилизируйте изделия в пункте сбора.

рус

Оригинальная инструкция

Schüco International KG
Каролиненштрассе 1–15
33609 Билефельд
Тел. +49 521 783-0
Факс +49 521 783-451
www.schueco.com

Марка Schüco и прочие торговые марки защищены авторскими правами в Германии и других странах. Подробную информацию можно получить по запросу.

Арт. 99233/RU/01.2024 Отпечатано в Германии
Ошибки и изменения не исключены. Изображения аналогичны.